

古今中外 名著缩写

辽宁青年杂志社编



辽宁人民出版社

古今中外名著缩写

Gujin ZhongWai Mingzhu SuoXie

辽宁青年杂志社 编

辽宁人民出版社出版 辽宁省新华书店发行
(沈阳市南京街6段1里2号) 沈阳市第六印刷厂印刷

字数：210,000 开本：787×1092¹/₃₂ 印张：9¹/₂

印数：1—13,700

1987年2月第1版

1987年2月第1次印刷

建新 责任校对：赵学良

设计：金三

书号：10090·400

定价：1.60元

出版说明

近年来，《辽宁青年》杂志每期都设有《名著缩写》一栏。他们组织专家学者，将古今中外脍炙人口的佳作缩写成短文，并附有作品简评，深受广大文学爱好者欢迎。

此次结集出版时，该社的卢卫平同志增写了有关作者的生平简介，并对全部书稿作了修订。

一九八五年四月

目 录

出版说明	
窦娥冤	(1)
西厢记	(8)
赵氏孤儿	(15)
牡丹亭	(23)
清忠谱	(29)
长生殿	(37)
镜花缘	(45)
少年飘泊者	(52)
名优之死	(59)
生死场	(65)
虎符	(73)
小二黑结婚	(79)
芙蓉镇	(84)
冬天里的春天	(92)
伊利亚特	(100)
被缚的普罗米修斯	(106)
沙恭达罗	(111)
一报还一报	(119)
奥赛罗	(126)
雅典的泰门	(132)
鲁滨逊漂流记	(138)
老实人	(145)

✓傲慢与偏见·····	(153)
唐璜·····	(159)
✓搅水女人·····	(165)
✓红字·····	(171)
汤姆叔叔的小屋·····	(178)
包法利夫人·····	(184)
双城记·····	(191)
大雷雨·····	(198)
父与子·····	(204)
怎么办? ·····	(212)
海上劳工·····	(217)
笑面人·····	(225)
战争与和平·····	(230)
金钱·····	(236)
第六病室·····	(242)
✓热爱生命·····	(249)
“天才” ·····	(255)
铁流·····	(262)
永别了, 武器·····	(269)
✓老人与海·····	(275)
静静的顿河·····	(281)
凯旋门·····	(287)
青年近卫军·····	(293)

窦娥冤

原著：关汉卿

〔作家简介〕 关汉卿（约1220—约1300），元代杂剧作家。名不详，号一斋、已斋。大都（今北京）人。他和当时大都一带的杂剧、散曲作家杨显之、梁退之、费君祥、王和卿等交好，常在一起商酌文辞、评改作品。他与朱帘秀等演员交往甚密，甚至亲自登场演出。他多才多艺，会歌舞，会吹弹，会吟诗，会演剧。

关汉卿创作杂剧六十七部，占现知金元杂剧的十分之一。现仅存十八部，有《窦娥冤》、《救风尘》、《拜月亭》、《单刀会》、《望江亭》、《蝴蝶梦》等，其中个别作品是否出于关汉卿手笔尚无定论。现有关汉卿的杂剧作品中，曲白俱全的十五部，曲文完整、科白残缺的三部，仅存散曲的三部。他的散曲散见于《阳春白雪》、《太平乐府》、《雍熙乐府》诸书，现存套数十二、小令三十五。内容多为离愁别恨的抒写，也有一些作品是自然景物的描绘。

关汉卿是一位现实主义的艺术家的，杂剧的内容具有强烈的现实性，反映的生活面比较广阔，许多情节生动地体现了元代特殊的时代、政治、社会特征。在他的作品里，战斗精神和乐观主义精神总是

并存的，现实主义和浪漫主义也总是不同程度地结合在一起。关汉卿非常重视舞台艺术的实践。他的优秀作品都有长期的舞台生命。在文学语言方面，他努力吸收和提炼人民的口头语言，丰富自己的艺术表现力，开了一代风气。关汉卿杂剧中的主角，写得最多最出色的是一些普通妇女。这些栩栩如生的女性形象，组成了灿烂夺目的画廊。关汉卿是一位伟大的戏曲作家，在中国戏曲史上占有重要的地位，被后人列为“元曲四大家”之首。

元朝大德年间，朝廷枉法，世道混乱。长安京兆有个穷书生，名叫窦天章。他自幼温书习文，但久试不第，终日郁郁不快。后来，爱妻病故，家室凄凉，撇下一个三岁多的女儿，小名端云。

窦天章将家搬到南方楚州，仍旧埋头书案。因为没有盘缠，他曾向蔡婆婆借过二十两银子，本利相加已是四十两。蔡婆婆几次索取，并说如再不偿还，就将端云相抵，做她家的童养媳。端云已七岁，生得聪明伶俐，窦天章格外地疼爱她。这哪里是抵债，分明是将女儿卖出！可是经不住催逼，何况春试即将举行，不这样做，岂不错了时机？于是，只得忍痛答应。

端云到了蔡家，改名窦娥。全家由楚州搬至山阳。窦娥十七岁成亲，不久丈夫就病死了，只剩下婆婆与她相伴度日。

一日，蔡婆婆出门去赛卢医家讨债。赛卢医是个不懂医术的医生。他见蔡婆婆来，便心生一计，要蔡婆婆跟他一同去庄上取钱。两人行至偏僻处，赛卢医掏出绳子，想把蔡婆婆勒死。正要下手，走来一老一少，吓得赛卢医抱头鼠窜。

来人老的唤李老，少的叫张驴儿。爷儿俩都是地痞。两人吓跑了赛卢医，蔡婆婆连声道谢。可那爷儿俩怎肯放过到嘴的肥肉？李老说道：“慢着。你只身一人，就做我的老婆吧！”张驴儿说道，“你依了我老子，我还得要你的儿媳妇。不答应，就勒死你。”蔡婆婆哪里吃过这般苦头，吓得魂不附体，只好一一应允，领着这爷儿俩来到家中。窦娥听婆婆一说，又见闯入的一老一少，满脸淫色，便怒气冲心，说什么也不答应。

不久，蔡婆婆病倒床榻。张驴儿眼珠一转动，心想，你窦娥不肯顺从我，如今那老婆子害病，我何不讨来毒药，药死老婆子，再逼窦娥不迟。想到这里，转身向赛卢医处奔来。

赛卢医自打那日与蔡婆婆纠缠，终日不得安寝。他深知人命关天，正打算收拾细软，一走了事，慌忙中见来人要买毒药，心里犯起核计。张驴儿说：“你小子快些拿来。付我毒药，那日你害蔡婆婆一事算做罢休；若不付我，定叫你吃官司。”赛卢医吓得面如土色，哪敢怠慢，回手便将毒药递过去。

张驴儿迈进蔡婆婆家门槛，忙唤窦娥快些做羊肚汤来。张驴儿趁窦娥取调料时，把毒药放入汤中。蔡婆婆一闻，反倒呕吐起来，就将汤让与李老。那李老将汤喝下，不一会儿就眼一翻，腿一蹬，断了气。张驴儿本想害死老婆子，霸占窦娥，哪知弄巧成拙，反倒坑了自己的老子，恼羞成怒地叫道：“好啊，你这妮子，把我的老子药死了，我怎能善罢甘休？今天你依了我便罢。要是不依，咱们就到衙门去。”窦娥镇静地说道：“你自己没安好心，药死了亲老子，反倒吓唬谁？去就去。”

楚州太守桃机是个凶狠残暴、贪得无厌的昏官。到他这里告状的人，不拿出金银，就是天大的冤屈也休想告赢。桃机升堂后，哪容窦娥分说，大喝道：“人是贱虫，不打不招。左右给我狠狠地打来。”窦娥被打得一杖下，一道血，一层皮。她咬住牙，咽下血水，不吐半个“招”字。桃机就将蔡婆婆拉来。窦娥见昏官要在婆婆身上动手，就忍恨在供状上画了押。

楚州的六月，烈日炎炎。法场上窦娥眼泪涟涟，心似火燃。她面对苍天大声呼道：“苍天啊，地下官吏无心正法，百姓遭涂炭有口难言。我窦娥不明不白负屈衔冤，来日定将仇报。我要一领净席，生当站着生，死当立着死；我要丈二白练，挂在旗杆上，死后一腔热血都飞溅在白练上；我要浮云为我阴，悲风为我旋。楚州三年不见甘霖降，贪官污吏投罗网。”霎时，朔风四起，血溅白练，天昏地暗，大雪飘飘。晶莹无暇的雪花纷纷扬扬，撒落在窦娥的尸身上。

窦娥死后，楚州三年不雨，大地干旱，惊动了朝廷，派官员来楚州巡视。来这里巡视的官员不是别人，正是窦娥的父亲窦天章。

窦天章自离开女儿端云，一举及第，做了参知政事。十六年来，曾多次派人去楚州查访，邻里街坊都说蔡婆婆早已搬走，不知去向，一直音信皆无。他终日思念着女儿。一日他正独自翻阅案卷，一行大字，闯入眼帘：“犯人窦娥，将毒药致死公公……”又见此案已经了结，信手压在底下。哪知他刚将案卷放下，顿觉两耳作鸣，头昏目眩，只见一女子拜倒膝前，连声喊冤。窦天章突然惊醒，又翻别宗，又见灯火忽明忽灭。他疑心有鬼，忙呼喊手下人。这时，只听那女子说道：“慈父不必惊慌。哪里有什么鬼魂，眼前是女儿窦

娥。儿自七岁嫁到蔡家，方改了名字。十六年里，孩儿思父心碎，双眼望穿，后又蒙受奇冤大辱，落入黄泉。孩儿今日特向慈父伸冤。”窦娥遂将赛卢医如何投药与张驴儿，张驴儿如何毒死李老，自己如何身陷囹圄，前前后后详情细节一并告知父亲。她说道：“儿不告官司只告天，心中怨气口难言。你没见旗悬白练溅鲜血，六月伏天雪漫漫，楚州三年天大旱？这是儿死前对天发下的三桩誓愿。”窦天章听罢，泣不成声。

窦天章彻夜未眠，天色一明，立即升堂，招来州官询问此事。他问州官道：“你楚州一郡，三年不雨，为何来着？”

“这是天道干旱，楚州百姓遭灾，小官等不知其罪。”窦天章怒道：“你等不知罪么！那山阳县有用毒药谋死公公犯窦娥，她问斩之时，曾发愿三桩，可有这等事来？”州官们忙说：“有，有。这是前任桃机干的。他已走了，现有文卷在此，请大人一阅。”窦天章怒道：“这等糊涂官，怎让他升腾？”立即派人下山阳捉拿张驴儿、赛卢医，火速解到，并令桃机马上前来。

公堂上，窦天章怒不可遏，将罪犯一一问审。正当张驴儿、赛卢医理屈词穷之时，窦娥昂首走来，口中道：“爹爹呀，衙门自古向南开，就中无个不冤哉。愿爹爹从今后把金牌势剑从头摆，将滥官污吏都斩尽，与国分忧，为民除害。”

窦天章挥笔将张驴儿等一一判罪，将升任州守的桃机罢官除衙。他抚摸着女儿，老泪横流，襟怀湿透，长声叹道：“今日斗胆改卷重判，王法本该不使民冤。女儿啊，愿你九泉下瞑目长眠，今朝来世定将彰表窦娥冤。”

（王连山）

〔作品简评〕

关汉卿所生活的时代，正是元朝统治者统治中国的最黑

暗年代。他可能做过医生，一生中的大部分时间，是在行院和歌妓、艺人们一起度过的。下层社会人民受剥削、受压迫的痛苦，热爱生活和反抗黑暗势力的坚贞意志，孕育和激发了关汉卿的高度艺术才能。

作为现实主义戏剧家的关汉卿，基于对元朝社会现实的认识，塑造了许多栩栩如生的人物。有面对残酷的现实英勇豪迈、忠贞正义、报仇雪恨的关羽、张飞、刘备等可歌可赞的英雄形象，也有被侮辱、被损害的杜蕊娘（《金钱池》）、燕燕（《调风月》）、宋引章（《救风尘》）、王瑞兰（《拜月亭》）、谭记儿（《望江亭》）、窦娥（《窦娥冤》）等各式各样的妇女典型，还有鲁斋郎、葛彪、杨衙内、张驴儿等凶恶残暴、卑鄙龌龊的统治阶级的代表人物。不论是正面人物还是反面人物，个个写得异常逼真形象。读关汉卿的剧作，可以使我们看到元朝黑暗、悲惨的社会，体会人民的纯洁心灵，触摸他们坚强反抗的脉搏。

《窦娥冤》一剧本，大约成稿于关汉卿的晚年，无论思想性和艺术性都达到了最高点，以至成了中国古典戏曲中悲剧创作的典范。《窦娥冤》的创作，是有现实生活为依据的。1281年发生在大都的一件屈杀朱小兰的冤案，案情就和《窦娥冤》的剧情非常相似。据史书记载，当时由于社会政治黑暗，许多赃官为非作歹，冤狱遍于天下。关汉卿依据这样的现实，同时又根据公元前一世纪西汉末期流传的“东海孝妇沉冤”的故事，写出了一幕震撼人心的悲剧，写出了窦娥这一活生生的、动人的人物典型，深刻而全面地暴露了元朝统治阶级的罪恶和社会的极端黑暗混乱，热情歌颂了人民群众不屈不挠的反抗精神。

同封建时代的所有作家一样，关汉卿在他的《窦娥冤》

里，也流露出一些消极落后的因素，如写窦娥的三从四德、恨今生寄来世的人生观念和对上天的信奉等。然而，这些缺欠并不能掩盖《窦娥冤》的夺目光彩。

（张殿英）



西 厢 记

原著：王实甫

〔作家简介〕 王实甫，元代杂剧作家。大都（今北京）人。名德信。生卒年与生平事迹不详。根据其作品和有关材料推断，他的创作活动大致在元成宗的元贞、大德年间。他的《西厢记》中有“四围山色中，一鞭残照里”句，出自马致远〔寿阳曲〕：“四围山一竿残照里。”马致远元贞年间恰在大都活动。王实甫在《丽春堂》里两处引用白无咎的〔鹌鹑曲〕，〔鹌鹑曲〕是大德年间在大都流行的散曲。可见，王实甫的活动年代不会早于马致远、白无咎。

王实甫的创作活动稍晚于关汉卿，著有杂剧十三种。其中《西厢记》和《丽春堂》均有存本传世，《贩茶船》、《芙蓉亭》各传有曲文一折。

《西厢记》是我国古典戏剧中现实主义的杰作，也是王实甫的代表作。它是在金代作家董解元的《西厢记诸宫调》基础上创作而成的，但思想性、艺术性都超过了“董西厢”。后人曾誉“新杂剧，旧传奇，《西厢记》天下夺魁”。作品强烈的反封建主题，对后世的戏剧、小说影响颇大。

在王实甫创作活动的年代，全国处于统一的局面。这使他有可能兼融南北戏曲的长处，吸收各种

演唱本子的优点，形成自己独特的风格。他在描摹环境、酝酿气氛方面，是元代杂剧作者中的高手。一些曲子往往在剧情一开展的时候，就把读者的心情带到作品的典型环境里。他熟练地运用前代文学作品里许多为人传诵的诗词，来传达主人公的心情，表现优雅的风格，许多佳句特别赢得读者的喜爱。

唐朝贞元年间，西洛地方有个年轻书生姓张名珙，字君瑞。他为求取功名，登程赴长安赶考。

一天，张珙来到河中府，找了个客店住下。他原想到四十里外的蒲关去探望结拜兄弟白马将军杜确，店小二却劝他先到当地名胜普救寺去游玩。第二天一早，张珙来到普救寺一看，果然是庄严宏丽，不比寻常。张珙在一个叫法聪的和尚指引下观赏，每到一处都赞不绝口。来到一个月牙门口，忽然看见里面有一年轻女子走过。张珙抬脚想进去，却被法聪拦住。法聪告诉他：“这里住着相国夫人和女儿。他们因崔相国故世，扶柩回乡，路遇叛将孙飞虎作乱，恐路上出事暂住在此。老夫人门禁森严，外人不得进入。”张珙为相国小姐崔莺莺那端庄艳丽的姿色所打动，不禁站在门口发呆地看个不停。丫环红娘发现一个书生在看她们，忙告诉小姐。莺莺回头望了张珙一眼，红娘忽然想起老夫人的家教，忙拉莺莺回去了。

这时，恰巧寺中的法本长老外出回来，请张珙到方丈去用茶。为了再会莺莺，张珙给长老一两银子，恳请在寺中租一间房子暂住。长老一口答应，把西厢的一间房子租给张珙。张珙正要回客店取行李，赶上红娘进来，问长老何时给崔相国做佛事，长老说：“十五日正是黄道吉日。”张珙听了，灵机一动，求长老十五那天也为他备一份斋，追祭他过

世的双亲。长老答应了。

张珙出了方丈，却坐在回廊上不走。一会儿，红娘出来，张珙迎上来，一拱到地说：“小生姓张名珙，字君瑞，年方二十三岁，并不曾娶妻……”没等说完，红娘便把他抢白了一顿：“老夫人家教极严，平时连十二三岁的孩子都不让同小姐接近，你不要胡思乱想！”说完转身就走了。回到房中，她格格笑着把张珙那番话告诉了莺莺，莺莺听了也笑起来，并叫红娘不要把这件事告诉老夫人。

张珙已搬到西厢住下。他从小和尚那里得知莺莺每天要到花园里烧香，恰巧花园就在隔墙。晚上他便在墙角边等着。夜深人静，月朗风清。忽然角门开了，莺莺和红娘进了花园。张珙忙踮起脚来张望。只见莺莺轻声祷告：“一炷香愿亡父早升天界；二炷香愿老母身体安康……”第三炷香莺莺默默不语，红娘俏皮地替她说出了心愿：“愿小姐早寻一个如意郎君！”莺莺一声长叹，流露出心中说不尽的幽怨。张珙隔墙听了这声长叹，感到莺莺有无限的心事，便随口吟了一首诗，想以此打动她的心：

月色溶溶夜，
花荫寂寂春；
如何临皓魄，
不见月中人？

红娘见莺莺侧耳细听，便告诉她，这吟诗的就是白天那个傻相公。莺莺点头称赞好诗，也随口吟了一首诗作答：

兰闺久寂寞，
无事度芳春；
料得行吟者，
应怜长叹人。

张珙听了大喜，正想撩起衣衫，跳过墙去与莺莺相见，忽听一声门响，她们已经回去了。

转眼到十五，普救寺中大做佛事。老夫人带了莺莺来，张珙也来了。忽然，寺外喊声震天。原来是叛将孙飞虎，听说莺莺长得如天仙一般，要抢去做压寨夫人。他带领一彪人马，将普救寺团团围住。小和尚将寺门紧闭，孙飞虎叫兵将高声喊叫：如不献出莺莺，便放火烧寺，将寺内僧俗人等全部杀光。

寺内一片慌乱，都无计可施。莺莺急中生智，提出：“不论何人，若能杀退贼兵，情愿与英雄结成婚姻。”老夫人虽然不十分情愿，但总强于把女儿送给贼人，便同意了。长老将此令传下，张珙立即上前说：“我有退兵之策。”莺莺听了十分感激，但不知他一个书生如何能杀退贼兵。

张珙吩咐长老出寺对孙飞虎说：“请将军退兵一箭之地。小姐现有父孝在身。待三日之后，脱了孝服，定将小姐送与将军。”孙飞虎答应了。张珙立即修书一封，派一个和尚前往蒲关找杜确前来解围。杜确闻讯后，星夜带兵赶到普救寺，打退贼兵，活捉了孙飞虎，辞别张珙回兵蒲关。

解围之后，崔夫人设宴，单请张珙，以示酬劳。张珙、莺莺都以为今日能成就婚姻，心中甚为高兴。席间，老夫人却叫张珙与莺莺以兄妹相称。张珙见老夫人反悔，质问说：“夫人曾言，能退贼兵者，以莺莺相许。今天为何以兄妹之礼相待？”

老夫人说：“相国在日，曾把小姐许配给我的侄儿郑恒。先生有救命之恩，当以金帛相谢。至于亲事，先生可另求贵门之女。”

张珙见老夫人嫌他没有功名、与相国府门不当户不对而毁约，满腔怨恨，无心于酒宴，便告辞了。红娘送出门外，

张珙跪在红娘脚下说：“我为你家小姐忘餐废寝，魂萦梦断，不料夫人变卦。今请小娘子将我的渴慕之心转告小姐。现在不如我就在小娘子面前寻个自尽。”红娘劝慰了他一番。

过了两天，张珙便忧郁地害起病来。莺莺得知张珙病了，派红娘前来探望。张珙知道了莺莺对他还有怜惜之意，便取出一个诗笺请红娘交给莺莺。红娘回到小姐卧房，见小姐正睡觉，便把诗笺放在梳妆盒里。莺莺醒来梳洗时发现，一看是张珙写给她的一首诗：

相思恨转添，谩把瑶琴弄。

乐事又逢春，芳心尔亦动。

此情不可违，芳誉何须奉？

莫负月华明，且怜花影重。

莺莺看罢，心里非常感动，但却假意对红娘生起气来，还说要去告诉老夫人。当红娘真的拉她去老夫人处告张珙时，莺莺又不肯去了。

莺莺也写了一个诗笺叫红娘送给张珙，并告诉红娘：“这上面写的是，叫张珙断绝妄想，以后不准再这样！”红娘把诗笺送给张珙，原以为这回他的病更得加重，不料张珙看罢却喜出望外，病也好了。红娘摸不着头脑。张珙便把诗笺念给她听：“待月西厢下，迎风户半开，隔墙花影动，疑是玉人来。”他还告诉红娘，说这诗是小姐暗示他今晚到花园里去相会。

晚间，张珙跳墙进花园与小姐相会时，莺莺由于来不及把红娘支开，怕老夫人知道，又临时变卦，把张珙狠狠地教训了一顿。张珙跪在地上满面羞愧。经过这场折磨，张珙病情加重，连床也下不来了。得知张珙病重，莺莺也茶饭无心。最后终于决定晚上亲自去探望张珙。

夜间，老夫人睡下后，莺莺悄悄来到张珙房间。经历了